

JELENA PRTORIC - JELENA PR-
TORIC - JELENA PRTORIC -
JELENA PRTORIC - JELENA
PRTORIC - JELENA PR-
JELENA PRTORIC - JELENA
TORIC - JELENA PR-
TORIC - JELENA PR-

Tijekom svoje Archipelagos rezidencije, Jelena će se posvetiti istraživanju, čitanju i prijevodu stripova francuskih i frankofonih autorica.

Izabrana djela :

- *Space Montaigne (Montaigne u svemiru)*, Marion Montaigne (Dargaud, 2026).

Radni jezici :

Français → Hrvatski

Datumi rezidencije :

22/06 -12/07/2026

Mjesto rezidencije:

Collège International des
Traducteurs Littéraires,
Arles, Francuska

Jelena Prtorić je diplomirala francuski i talijanski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu u Zagrebu i novinarstvo na Institutu za političke znanosti - Sciences Po u Parizu. Od 2010. godine surađuje s izdavačkom kućom Fibra kao prevoditeljica stripova s francuskog i talijanskog jezika. Dosada je prevela desetine naslova na hrvatski. Svoje je prevoditeljske vještine usavršavala na radionicama Hrvatske udruge književnih prevoditelja u Zagrebu, kao i na rezidencijama u Francuskoj. Kao novinarka radi na engleskom, hrvatskom i francuskom, uglavnom na istraživačkim projektima na temu okoliša i ljudskih prava. Ovih dana živi na relaciji Berlin-Hrvatska.

JELENA PRTORIC - JELENA PR- TORIC - JELENA PRTORIC - JELENA PRTORIC - JELENA PRTORIC - JELENA PR- JELENA PRTORIC - JELENA PRTORIC - JELENA PR- TORIC - JELENA PR-

Ako želite dobiti pristup
čitavoj prevoditeljskoj
bilješci o djelu i ulomak
prijevoda ovog djela,
kontaktirajte Jelenu :

jelena.prtoric@sciencespo.fr

Pronađite Jelenu na
archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Sinopsis



Djelo *Montaigne u svemiru* uvodi nas u misli autorice i crtačice koja ne pripovijeda samo o susretu s astronautom Thomasom Pesquetom, već o svom mentalnom stanju i napadima tjeskobe koji ne napuštaju dok ona prati Pesqueta u njegovim pustolovinama i peripetijama preko tri kontinenta, od Kölna do Houstona, preko Bajkonura. Strip nas vodi iza kulisa tih putovanja i daje nam priliku da izbliza promatramo to rađajuće prijateljstvo. Ali prije svega, tu smo kao svjedoci Montaigničnih strahova, sumnji i gafova tijekom te avanture. Sve je ispričano s puno humora i samoironije, a u svojoj iskrenosti, autorica nas, čitatelje, poziva da se pogledamo i ogledalo i priznamo si nismo li i sami bili tjeskobni tijekom nekog putovanja, prije nekog važnog susreta? Zar nismo zamišljali najgore scenarije u svojim glavama? I kada nam se to ponovno dogodi, hoćemo li im se znati samo nasmijati?

O Archipelagosu :

Archipelagos nastoji istaknuti jezičnu raznolikost europske književnosti, oslanjajući se na stručnost književnih prevoditelja te jačajući stručnost drugih djelatnika u izdavaštvu.